

<p align="center">Paritair Comité voor de Audiovisuele Sector</p>	<p align="center">Commission paritaire pour le Secteur audiovisuel</p>
<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2009 met betrekking tót brugpensioen</p>	<p>Convention collective de travail du 18 septembre 2009 relative à la prépension</p>
<p>Artikell Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector Onder "werknemers" wordt verstaan het mannelijk en vrouwelijk bediendepersoneel ongeacht hei type arbeidsovereenkomst waaronder het is tewerkgesteld.</p>	<p>Article 1 La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui assortissent à la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel. Par « travailleur », on entend le personnel masculin ou féminin, quel que soit le type de contrat sous lequel il est engagé.</p>
<p>Artikel2</p>	<p>Article 2</p>
<p>Voor de période van 1 januari 2010 tót 31 december 2011 wordt de leeftijd van het brugpensioen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975, verlaagd tót 58 jaar.</p>	<p>Pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 décembre 2011, l'âge d'accès à la prépension comme prévu dans la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975, publié au Moniteur belge du 31 janvier 1975, est ramené à 58 ans.</p>
<p>Artikel3</p>	<p>Article 3</p>
<p>Voor de période van 1 januari 2010 tót 31 december 2011 wordt, binnen de wettelijke en réglementaire mogelijkheden, de leeftijd van het halftijds brugpensioen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 55 van 13 juli 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tót invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 4 december 1993, op 56 jaar gebracht.</p>	<p>Pour la période du 1^{er} janvier 2010 au 31 décembre 2011, l'âge d'accès à la prépension à mi-temps comme prévu dans la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1975, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au Moniteur belge du 4 décembre 1993, est porté à 56 ans dans les limites des possibilités légales et réglementaires.</p>
<p>Artikel 4</p>	<p>Article 4</p>
<p>De aanvullende vergoeding van het brugpensioen wordt bij overgang van een deeltijds tijdskrediet naar voltijds burgpensioen berekend op basis van het voltijds loon.</p>	<p>L'allocation complémentaire de la prépension est, à l'occasion du passage d'un crédit-temps à temps partiel vers la prépension à temps plein, calculé sur la base du salaire à temps plein.</p>

<p>Artikel5</p> <p>De betaling van de aanvullende vergoeding van het voltijds en het halftijds brugpensioen wordt gesolidariseerd door de instelling met ingang van 1/1/2005 van een werkgeversbijdrage van 0,04% per trimester aan het Fonds voor bestaanszekerheid voor de audiovisuele sector opgericht bij de CAO van 7 oktober 2004.</p>	<p>Article 5</p> <p>Le paiement de l'allocation complémentaire de la prépension à temps plein et à temps partiel est solidarisé en instaurant à partir du 1/1/2005 une cotisation patronale de 0,04% par trimestre pour le fonds de sécurité d'existence du secteur audiovisuel instauré par la CCT du 7 octobre 2004.</p>
<p>Deze bijdrage word geïnd overeenkomstig de bepalingen van de CAO van 7 oktober 2004 töt oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid voor de audiovisuele sector. *</p>	<p>Cette cotisation est perçue selon les dispositions de la CCT du 7 octobre 2004 instituant un fonds de sécurité d'existence du secteur audiovisuel.</p>
<p>Artikel 6</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010 en treedt buiten werking op 31 december 2011.</p>	<p>Article 6</p> <p>La présente convention collective de travail produit ses effets au 1er janvier 2010 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2011.</p>